



復修老化屋邨 增加單位總數

房協總幹事：積極推進專用安置屋邨項目

香港社會面臨的一個重大挑戰是尋找土地資源，為香港人提供體面的、可負擔的住房。多年以來，房協一直在建設符合最佳標準的房屋，並提供創新的住房解決方案，以滿足人們對房屋不斷變化的需求。本期節目我們邀請到了香港房屋協會行政總裁兼執行總幹事陳欽勉與我們分享市民所關注的房屋問題，以及房協在過去兩年面對疫情和經濟挑戰時，如何克服這些困難，幫助廣大市民解決住房需求。

主持：Along with the economic development and also the social progress, the demand for housing and also public property management has increased. So at different stages, at different times, what has the Housing Society provide and introduced at different times to meet the demand?

隨着經濟的發展和社會的進步，香港社會對住房和公共物業管理的需求也在增加。那麼在不同的階段、不同的時期，房屋協會提供或推出了什麼措施和計劃來滿足公眾需求？

嘉賓：We started by building rental estates in the 1950s. Sheung Li Uk was the first one, others built in the 1950s and 1960s, include the Healthy Village, Kwun Tong Garden Estate, and Ming Wah Dai Ha. We now have 20 existing rental estates with over 30,000 units.

我們在1950年代開始興建出租屋邨，上李屋是第一，其他也在上世紀五六十年代建造，包括健康村、觀塘花園大廈及明華大廈。我們現在有20個現有的出租屋邨，能提供超過30,000個單位。

In the 70s, we saw the need to improve the living condition of people who lived in pre-war buildings, and that's why we also redeveloped old buildings in the urban areas. The first project of our Urban Improvement Scheme, Mei Sun Lau, was in Kennedy Town. It was launched with loan provided by the government.

在上世紀七十年代，我們看到有必要改善居住在戰前建築人們的生活條件，這就是為什麼我們也重建了市區的舊樓。我們市區改善計劃的第一個項目就是美新樓，是在堅尼地城的住宅，項目由政府提供的貸款啟動。

Over the years, we have built 30 projects, including Prosperous Garden in Yau Ma Tei, Jubilant Place in Ma Tau Kok, and the last project, Hollywood Terrace, was completed in 1999. And in the 1980s, we saw HK's economy progresses with rising home ownership expiration, that's why we started in the late 1980s to provide subsidized housing

for sale. Over the years, we have 25 subsidized sale projects.

多年來，我們已建成30個項目，包括油麻地的駿發花園和馬頭角的欣榮花園，最後一個項目荷李活華庭則於1999年完成。在上世紀八十年代，我們留意到香港的經濟在不斷進步，也有很多房屋的所有權到期，這就是為什麼在上世紀八十年代末我們開始提供資助出售住房，多年來，我們推出了25個資助出售房屋項目。

Turning to the 1990s, we can see the challenge of aging population in HK, so we embarked on elderly housing projects. We have now two existing projects, one in Tseung Kwan O and the other in Ngau Tau Kok, which were completed in 2003 and 2004 respectively. This project provides "lease-for-life" tenancy for middle class people aged 60 or above.

到了上世紀九十年代，我們看到香港面臨人口老化的挑戰，所以開展了長者住房項目。我們目前有兩個現存的項目，一個位於將軍澳，另一個位於牛頭角，分別於2003年和2004年完成以「終身租住」的形式，提供給60歲或以上的中產階級。

主持：The Housing Society has built a very good reputation over these few decades, because you're addressing different classes and different groups of people's needs. The housing problem has been in HK for many years, so can you tell us what is the future plan for the Housing Society?

房協在這數十年來建立了良好的聲譽，因為你們致力於解決不同階層和不同群體的需求。香港已經苦於住房問題多年，能告訴我們房協有什麼未來規劃嗎？

嘉賓：We have now 25 projects on the hand being planned or under construction, including Subsidized Sale Flats, Elderly Housing, Dedicated Rehousing Estate and Rental Housing Redevelopment. They will provide over 40,000 housing units in the next 20 years, among which 28,000 will be completed in about 10 years' time.



◆ 陳欽勉表示房協有25個項目正在進行。視頻截圖



掃碼睇片

我們手頭現時有25個項目正在進行，包括資助出售房屋項目、長者住屋計劃、專用安置屋邨項目和出租屋邨重建項目，它們將在未來20年內提供超過4萬個住房單位，其中28,000個單位將在約10年內完成。

To us, this is an unprecedented production peak over our almost 75 years of history, The Housing Society is indeed glad to be a partner with the government in housing services. It is worth mentioning that we have been assigned by the government a unique role of developing Dedicated Rehousing Estates, DRE. The projects rehouse those eligible residents affected by the government's development or urban redevelopment projects, and that will in turn facilitate provision of land supply for further housing development.

對我們來說，這在我們近75年的歷史中是一個史無前例的高峰，房協很高興能成為政府在提供住房服務方面的合作夥伴。值得一提的是，我們被政府委以重任，開發專用安置屋邨項目，即DRE。這些項目會幫助安置那些受到政府開發項目或城市重建影響的合資格居民，這將反過來促進土地供應，以供進一步的住房開發。

We also note that in the Northern Metropolis, we shall see major land and housing supply for HK. The Housing Society is actively taking forward three DRE projects, which are Pak Wo Road in Fanling, Hung Shui Kiu and Kwu Tung (North). In the urban areas, we also have one DRE

project in Kai Tak, and the other in Ma Tau Kok. The total number of flats in our DRE projects will be 13,000, and we will be happy to consider taking on further projects within our capability.

我們還注意到，在「北部都會區」將有大量可供應香港的土地和房屋。香港房屋協會正積極推進三個專用安置屋邨項目，這三個項目分別是粉嶺的百和路、洪水橋和古洞（北）。

在市區，我們也有一個位於啟德和另一個位於馬頭角的專用安置屋邨項目，令總單位數將達到13,000個，而我們也會考慮在能力範圍內承接更多的項目。

On the other hand, we also will continue to redevelop our aging housing estates, and make the full use of the development potential of the sites, and increase the total number of units after their completion. Take Yue Kwong Chuen as an example, the total number of flats will increase by 150% after the completion. So I hope that people can see we have been holding on to our mission by making use of our own resource to provide housing solutions with an innovative mind, and will continue to create quality and affordable homes for HK.

另一方面，我們也將繼續復修老化的屋邨，充分利用這些土地的發展潛力，並在更新工程結束後增加單位總數。以漁光村為例，竣工後單位總數將增加150%，因此我希望人們可以看到我們一直保持初心、堅守使命，利用我們自身資源來提供住房解決方案，保持創新思維，並將繼續為香港建設優質、宜居和可持續發展的房屋。

◆ 點新聞英文節目《Eye on U 容來照往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱話。

神話反映價值觀 古智今用更可取 讀輕聲與否 意思大不同

文自由戲

逢星期四見報

神話是古人對世界起源、自然現象和日常生活的原始理解。通過閱讀神話，我們可以知道民族根本性的認知觀和價值觀，也可以初步認識民族性的原始來源。希臘神話故事發源於海洋，而中國神話故事則孕育於大陸。因此，希臘神話與中國神話也折射出截然不同的價值觀。

相對於希臘神的「物我二分」，中國神話更為謳歌「天人合一」精神。雖然，中國文明是一個早熟的文明，但中國神話卻遲來遲到。我們第一部神話典籍《山海經》比《荷馬史詩》晚了五百年左右。然而，從《山海經》始，中國神話已經強調「天人合一」。

《莊子·達生》：「天地者，萬物之父母也。」在天覆地載之中，有着頂於天、立於地的人類。「天」「地」「人」三者並立於「宇宙」（「上下四方曰宇，古往今來曰宙」），其實是線性的連通。建基這一觀念，中國古代神話也自然呈現了「天人合一」的思想。簡單而言，所謂「天人合一」，指的是「天」是認識的客體，「人」是認識的主體，「天人合一」是主體與客體之間的相互依存、相互貫通。用今天的概念理解，就是肯定了人與自然的「一體」關係，強調了人與自然的融和，而不是征服。

在中國神話中，天、地、人是同源、共體。漢末神話《三五歷紀》說：「天地混沌如雞子，盤古生其中，

萬八千歲，天地開闢，陽清為天，陰濁為地」指出中華先祖盤古最初是與天地融合為一的，強調了人與天地萬物與生俱來的「親情關係」。在神話的熏染下，「天人合一」最終發展成為中國哲學的重要命題。莊子說「天地與我並生，萬物與我為一」（《莊子·齊物論》），張載的「乾稱父，坤稱母；予茲藐焉，乃渾然中處。故天地之塞，吾其體；天地之帥，吾其性。民，吾同胞；物，吾與也」（《西銘》），無一不是對「天人合一」的闡述。

錢穆先生指出，「天人合一」是「整個中國傳統文化思想之歸宿處」。來到今天，「天人合一」更是現代人安身立命之本。無論是中國人，還是西方人，我們都必須尊重大自然，要學會與大自然共存的方法，而不是每每以「居高臨下」的姿態征服自然。可惜的是，自工業革命以後，西方列強以「船堅炮利」強開我國大門，國人自此失去「文化自信」。

事實上，一個古老文明能存活至今，必有其可取之處。昔時，有人提出用晉代（340年）葛洪的《肘後備急方》治療瘧疾，人人均以為不可思議，然而，屠呦呦卻從該書所記「青蒿一握，以水二升漬，絞取汁，盡服之」獲得靈感，發現用乙醚萃取黃花蒿，純化過後，獲得青蒿素，救活了無數條寶貴生命。

古代神話其實並不是神秘的，只是古人換了另一個角度詮釋他們認知的人和事。面對神話，人們既不必全盤否定，也不應該無差別地接受。它既是昔人文學的結晶，也是今人智慧的泉源。我們必須抱持今日大學教育強調的「批判性思維」，仔細咀嚼，自能古智今用。

普通話教與學

隔星期四見報

接觸過普通話的同學們都知道，有一種變調的語音現象叫「輕聲」。由於它長期處於口語輕讀音節的地位，失去了原有聲調的調值，聽感上顯得輕短模糊。我們在讀的時候，也會要求大家要做到又輕又短。很多香港的同學不習慣讀輕聲詞，的確，大部分的輕聲詞即便沒有讀成輕聲，也不影響理解。但是凡事都有例外，接下來給大家舉一個有趣的例子，我們一起來體會一下中文的奇妙之處。

「地上」、「地下」這兩個位置詞在日常生活中使用率非常高。當它們不讀輕聲時，「地上」指地表之上，即地的上面，比如「地上壘」；「地下」指地表之下或地層內部，就是地底下，比如「地下水」、「地下一層」。當它們讀輕聲時，「地上」「地下」都指地表面，也就是地面上。

多數情況下這兩個詞可以互換，比如「你先把東西放地上」跟「你先把東西放在地下」；「他累得躺地上了」跟「他累得躺地下了」；「錢包掉地上了」跟「錢包掉地下了」等。雖然大多數情況下兩個詞可以互換，既不破壞語意，也符合

日常語言習慣，但是也有特殊的情況。下面給大家分享一個小故事，故事中人差點因為用錯字而招來殺身之禍呢！

傳說明世宗嘉靖帝生平忌諱很多，要是不小心犯了他的忌諱，隨時可能性命不保。這個皇帝雖然活得無比謹慎，卻一直體弱多病。有一次，太醫徐偉給他診脈。嘉靖坐在他的床邊上，由於御袍比較長，所以垂到了地面。太醫徐偉怕踩着御袍，遲遲不敢上前。嘉靖有些不耐煩了，問道：「你怎麼還不給我診脈？」徐偉答：「皇上龍袍在地上，臣不敢上前。」嘉靖聞言，自己伸手提了提御袍，露出手腕，徐偉這才趕忙上前給他摸脈。事後，嘉靖帝御筆手詔當值眾大臣：「徐偉傾呼『地上』，足以見其是忠臣。『地上』人也，『地下』鬼也。」徐偉這才知道他那一句不經意的「皇上龍袍在地上」救了自己一命。回想起當時要是說成「龍袍在地下」，可能已經身首異處了，頓時嚇出一身冷汗。

這個故事也許是杜撰的，但我們從另一個角度可以了解到中文有時候是有不少講究的。同為輕聲詞的「地上」「地下」，雖然在日常生活溝通交流可以互換通用，但是在特定環境下，還需要仔細斟酌避免歧義發生。這就要求我們不僅要懂得分辨那些輕聲不輕聲意思會發生變化的詞語，更要學習了解語言中的文化以及隱含的意思。

◆ 俞申蕊（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）



香港普通話研習社 Xianggang Putonghua Yanxishe 創辦於1976年 香港特區政府認可之公共性質慈善機構及辦學團體